Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo ramiona bezbożnych będą połamane – JAHWE wesprze sprawiedliwych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo możliwości bezbożnych będą ukrócone, JAHWE natomiast wesprze sprawiedliwych. י |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ramiona bowiem niegodziwych będą połamane, ale sprawiedliwych JAHWE podtrzymuje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ramiona niezbożników będą pokruszone; ale sprawiedliwych Pan podpiera. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem ramiona grzeszników połamią się, a sprawiedliwe JAHWE potwierdza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo ramiona występnych będą połamane, a sprawiedliwych Pan podtrzymuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo ramiona bezbożnych będą połamane, Ale sprawiedliwych Pan podeprze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo ramiona bezbożnych zostaną złamane, a sprawiedliwym JAHWE pomoże. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo ramiona bezbożnych będą złamane, a sprawiedliwych JAHWE podtrzymuje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo ramiona bezbożnych zostaną skruszone, a sprawiedliwych wesprze Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я сказав: Щоб мої вороги не зраділи мною. І коли мої ноги порушилися, вони проти мене вихвалювалися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ ramiona niegodziwców zostaną połamane, a sprawiedliwych wesprze WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ramiona niegodziwców zostaną połamane, lecz JAHWE będzie wspierał prawych. |